

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

STATUTES OF CANADA 2009

LOIS DU CANADA (2009)

CHAPTER 29

CHAPITRE 29

An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time
spent in pre-sentencing custody)

Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué
pour détention sous garde avant prononcé de la peine)

ASSENTED TO

22nd OCTOBER, 2009

BILL C-25

SANCTIONNÉE

LE 22 OCTOBRE 2009

PROJET DE LOI C-25

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to specify the extent to which a court may take into account time spent in custody by an offender before sentencing.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin de préciser dans quelle mesure le temps passé sous garde par un contrevenant avant le prononcé de sa peine peut être pris en compte par le tribunal.

57-58 ELIZABETH II

57-58 ELIZABETH II

CHAPTER 29

CHAPITRE 29

An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody)

Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine)

[Assented to 22nd October, 2009]

[Sanctionnée le 22 octobre 2009]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Truth in Sentencing Act*.

1. *Loi sur l'adéquation de la peine et du crime*.

Titre abrégé

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

2. Section 515 of the *Criminal Code* is amended by adding the following after subsection (9):

2. L'article 515 du *Code criminel* est modifié par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :

Written reasons

(9.1) Despite subsection (9), if the justice orders that the accused be detained in custody primarily because of a previous conviction of the accused, the justice shall state that reason, in writing, in the record.

(9.1) Malgré le paragraphe (9), si le juge de paix ordonne la détention sous garde du prévenu en se fondant principalement sur toute condamnation antérieure, il est tenu d'inscrire ce motif au dossier de l'instance.

Motifs écrits

1995, c. 22, s. 6

3. Subsection 719(3) of the Act is replaced by the following:

3. Le paragraphe 719(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 22, art. 6

Determination of sentence

(3) In determining the sentence to be imposed on a person convicted of an offence, a court may take into account any time spent in custody by the person as a result of the offence but the court shall limit any credit for that time to a maximum of one day for each day spent in custody.

(3) Pour fixer la peine à infliger à une personne déclarée coupable d'une infraction, le tribunal peut prendre en compte toute période que la personne a passée sous garde par suite de l'infraction; il doit, le cas échéant, restreindre le temps alloué pour cette période à un maximum d'un jour pour chaque jour passé sous garde.

Infliction de la peine

Exception

(3.1) Despite subsection (3), if the circumstances justify it, the maximum is one and one-half days for each day spent in custody unless the reason for detaining the person in custody

(3.1) Malgré le paragraphe (3), si les circonstances le justifient, le maximum est d'un jour et demi pour chaque jour passé sous garde, sauf dans le cas où la personne a été détenue pour le motif inscrit au dossier de l'instance en

Exception

was stated in the record under subsection 515(9.1) or the person was detained in custody under subsection 524(4) or (8).

application du paragraphe 515(9.1) ou au titre de l'ordonnance rendue en application des paragraphes 524(4) ou (8).

Reasons

(3.2) The court shall give reasons for any credit granted and shall cause those reasons to be stated in the record.

(3.2) Le tribunal motive toute décision d'allouer du temps pour la période passée sous garde et fait inscrire les motifs au dossier de l'instance.

Motivation obligatoire

Record of proceedings

(3.3) The court shall cause to be stated in the record and on the warrant of committal the offence, the amount of time spent in custody, the term of imprisonment that would have been imposed before any credit was granted, the amount of time credited, if any, and the sentence imposed.

(3.3) Il fait inscrire au dossier de l'instance et sur le mandat de dépôt l'infraction en cause, le temps passé sous garde, la période d'emprisonnement qui aurait été infligée n'eût été tout temps alloué, le temps alloué, le cas échéant, et la peine infligée.

Inscription obligatoire

Validity not affected

(3.4) Failure to comply with subsection (3.2) or (3.3) does not affect the validity of the sentence imposed by the court.

(3.4) L'inobservation des paragraphes (3.2) ou (3.3) n'entache pas la validité de la peine infligée.

Validité de la peine

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(10); 1995, c. 22, s. 9

4. Form 21 in Part XXVIII of the Act is replaced by the following:

4. La formule 21, à la partie XXVIII de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(10); 1995, ch. 22, art. 9

FORM 21
(Sections 570 and 806)

FORMULE 21
(articles 570 et 806)

WARRANT OF COMMITTAL ON
CONVICTION

MANDAT DE DÉPÔT SUR DÉCLARATION
DE CULPABILITÉ

Canada,
Province of,
(territorial division).

Canada,
Province de,
(circonscription territoriale).

To the peace officers in (territorial division) and to the keeper of (prison) at

Aux agents de la paix de (circonscription territoriale) et au gardien de (prison) à

Whereas (name), in this Form called the offender, was, on the day of 20....., convicted by (name of judge and court) of having committed the following offence(s) and it was adjudged that the offender be sentenced as follows:

Attendu que (nom), ci-après appelé(e) le contrevenant, a, le jour de 20....., été déclaré(e) coupable par (nom du juge et du tribunal) des infractions ci-après et que les peines suivantes lui ont été infligées :

Offence	Sentence	Remarks	Infraction	Peine	Remarques
<i>(state offence of which offender was convicted)</i>	<i>(state term of imprisonment for the offence and, in case of imprisonment for default of payment of fine, so indicate together with the amount of it and applicable costs and whether payable immediately or within a time fixed)</i>	<i>(state the amount of time spent in custody before sentencing, the term of imprisonment that would have been imposed before any credit was granted under subsection 719(3) or (3.1), the amount of time credited, if any, and whether the sentence is consecutive or concurrent, and specify consecutive to or concurrent with what other sentence)</i>	<i>(indiquer l'infraction dont le contrevenant a été déclaré coupable)</i>	<i>(indiquer la période d'emprisonnement devant être purgée pour l'infraction et, s'il s'agit d'un emprisonnement pour défaut de paiement d'une amende, indiquer ce fait ainsi que le montant de l'amende et celui des frais applicables et leur délai d'exigibilité)</i>	<i>(indiquer le temps que le contrevenant a passé sous garde avant le prononcé de la période d'emprisonnement qui lui aurait été infligée n'eût été tout temps alloué en application des paragraphes 719(3) ou (3.1), le temps alloué, le cas échéant, et si la peine doit être purgée concurremment ou consécutivement à une autre peine clairement désignée)</i>
1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.

You are hereby commanded, in Her Majesty's name, to arrest the offender if it is necessary to do so in order to take the offender into custody, and to take and convey him or her safely to (prison) at and deliver him or her to its keeper, who is hereby commanded to receive the accused into custody and to imprison him or

Il vous est par les présentes ordonné, au nom de Sa Majesté, d'arrêter le contrevenant, si cela est nécessaire pour l'amener en détention, de le conduire sûrement à (prison), à , et de l'y remettre au gardien à qui il est par les présentes ordonné de recevoir le contrevenant et de l'y incarcérer pour la durée de sa peine

her there for the term(s) of his or her imprisonment, unless, if a term of imprisonment was imposed only in default of payment of a fine or costs, those amounts and the costs and charges of the committal and of conveying the offender to that prison are paid sooner, and this is a sufficient warrant for so doing.

d'emprisonnement, sauf si celle-ci n'a été infligée que pour défaut de paiement de l'amende ou des frais et que ces sommes et les frais d'emprisonnement et de transport du contrevenant sont payés plus tôt. Les présentes sont, pour ce faire, un mandat suffisant.

Dated this day of 20....., at

Fait le jour de 20....., à

.....

.....

Clerk of the Court, Justice, Judge *or* Provincial Court Judge

Greffier du tribunal, Juge de paix, Juge *ou* Juge de la cour provinciale

Application — persons charged after coming into force

5. Subsections 719(3) to (3.4) of the Act, as enacted by section 3, apply only to persons charged after the day on which those subsections come into force.

5. Les paragraphes 719(3) à (3.4) de la même loi, édictés par l'article 3 de la présente loi, ne s'appliquent qu'à l'égard des personnes inculpées après leur entrée en vigueur.

Application : personnes inculpées après l'entrée en vigueur

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

6. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

6. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>